

POLÍTICA

El diputado RN cuenta detalles de su futura publicación con 4 mil dichos populares

Cardemil y su nuevo libro de refranes: "no es para señoritas pitucas"

El que gobierna y mal obre, le hace un calvario al más pobre, es el refrán que el parlamentario le calzó al caso coimas y Donde se saca y no se echa, poco dura la cosecha al Presidente Lagos.

MARIANELA CISTERNAS

D espues de las múltiples veces en que sus hijos y los amigos de estos comenzaron a mirarlo con un signo de interrogación cada vez que les daba un consejo en reflejo, el diputado Alberto Cardemil (RN) se decidió a escribir un libro que recopilara más de 4 mil de estos dichos típicos chilenos.

En febrero pasado comenzó a reunir apuntes que había escrito desde niño con numerosos dichos, trabajó durante todo el año y ahora que partió de vacaciones a su fundo en Curicó pretende dejar el texto listo para que a su regreso parta a imprenta. Una vez que se publica se transformará en su cuarto libro: ya tiene dos sobre política y otro que ya va en su tercera edición, sobre el huaso chileno.

-¿Cómo aprendió tanto refrán?

-Mira, yo me crié en el campo y entre los años 50 y 60 el campo era unamina de dichos y reflexiones muy características. Me crié con capataces, gente de a caballo. Mi abuelo era un gran refranero y él decía *Asombró refranero, medido y cernido*.

-¿Y eso te calza a usted?

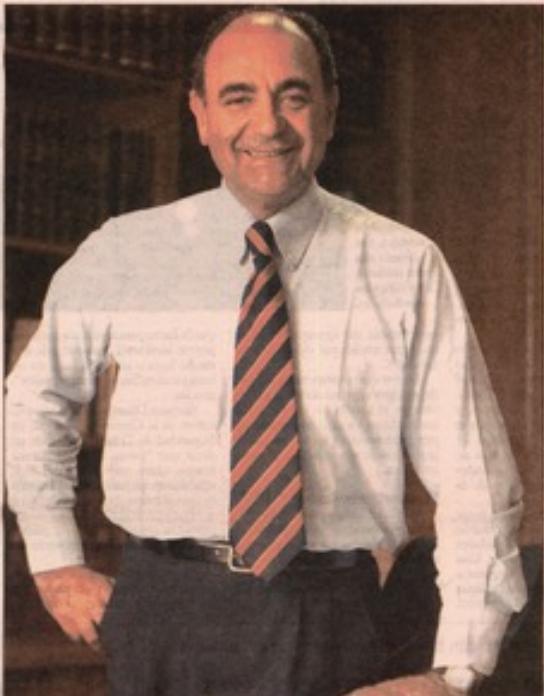
-No sé... porque los refranes son bastante irreverentes. Hay refranes para afirmar una cosa y otros para negar la misma cosa. Por ejemplo ese refrán tiene otro que dice *gente refinada, gente embustera y mi abuelo me decía siempre rufian de abuelo, bueve falsoque*.

-¿Cuando conversa le gusta usar refranes?

-Sí, es que la gracia del refrán es que sales inconscientemente. Cuando uno trata de acordarse y de usarlos racionalmente, no pegan. Es cuando uno conversa coloquialmente que salen refranes.

-¿Cuáles son sus favoritos?

-Me divierten mucho los refranes castizos, ladiños y graciosos. Los de



De caballos y otros animales

"Huaso sin caballo es como planta sin tallo", "perro caballo y mujer, por la sangre han de escoger", "nunca digas ya llegué cuando en el estribo estás, que muchos en el estribo se suelen quedar a pie", "ten perros en tu casa y te traerán consejos, pero para ender a gusto envidia caballos viejos".

"Yo soy toro y no reculo", "viva la vaca aunque está flaca", "buvey viejo que cambia en el año dejá el pelejo", "dale, dale borrios, que el que nació pa pobre nunca ha de ser rico", "chanchito limpio nunca engorda", "el güiso de la guanaca, escupir pa morir flaca", "gato gordo no cae ratione", "pollo fino y pendenciero cantá hasta en el basurero", "cuando el zorro predica no están seguros los pollos", "si me saca un toro bravío, con mi lazo lo faeo, con mi poncho lo tomo, con mi cuchilla lo capo, echo las bolitas en un saco y las mando hacer un caiseo".

círculo en el sol, aguacero o temblor. También hay muchachos sobre los animales, los valores que simbolizan los pájaros, los peces. También hay muchos de caballos, de los perros, los aves. Hay otros sobre medicina natural, sobre las hierbas.

-¿Qué diferencia al refrán de otro tipo de frases?

-Hay muchos pacientes del refrán. El refrán es un juicio breve y resumido sobre un tema concreto, que relaciona dos o más ideas.

-¿También tienen que tener cierta rima y generalidad?

-No necesariamente deben estar rimados, aunque los refranes chilenos están en rimas octosilabas. Las ocho silabas son como el ritmo chileno de la reflexión.

-¿Cuántos refranes pudo recopilar en el libro?

-Hoy más de 4 mil. Los he ido juntando toda mi vida. La idea es hacer una presentación. Los 4 mil divididos en cuatro capítulos ("De a caballo", "El cuerpo del que todos somos hijos", "Vivir en política" y "El cielo y el infierno") y cada uno con un breve comentario. Después tengo la idea de lanzar una página web con los refranes donde la gente pueda hacer sus comentarios y enviar otros refranes que conozca.

-¿Esto de escribir libros lo distrae de la política?

-Escribir es una tarea, no es relajante escribir. Aunque yo descanso de la política cuando me ocupo de otras cosas distantes de la habitual. Pero a escribir le he tenido que dedicar mucho tiempo.

-¿Cuánto tiempo le ha dedicado?

-Entre febrero y febrero he trabajado hasta. Un libro es un hábito. Uno es como la madre. Escribir es una tarea super feminina porque es como andar preñado y parir.

con arte y engaño, se pasa la mitad del año y con engaño y arte, se pasa la otra parte. Ese lo usaba mucho mi abuelo cuando la gente empataba a quecarse.

-¿En momentos complicados como la lectura de cónuntos del plebiscito de 1988, cuál le habría venido bien?

-La misma que me gusta mucho: sólo la verdad nos hace libres.

-¿Cuánto usa los refranes que son un poco más groseros?

-De repente. En algo coloquial también los uso, pero son crudos más que groseros. El chileno es muy grosero y eso es un defecto heredado del español que es muy bruto. Ese no es libro para señoritas pícaras, de colegio pícaro. Es un libro en que está reflejada el alma del pueblo. Hay por ejemplo refranes sobre la muerte.

-¿Norte claro...

-...nunca, aguacero seguro, ciclón en la hora, nevadón ninguno;

Cardemil y su nuevo libro de refranes no es para señoritas pitucas [artículo] : Marianela Cisternas.

Libros y documentos

AUTORÍA

Cardemil, Alberto, 1945-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2003

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Cardemil y su nuevo libro de refranes no es para señoritas pitucas [artículo] : Marianela Cisternas. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)